

ÅRSMØTE 26.3.2011

Det var 91 stemmeberettigede til stede. Møtet hadde ni gjester fra andre organisasjoner. Fra administrasjonen møtte Ellen Larsen, generalsekretær, Hilde Sveinsson, foreningssekretær og Liv Gudmundstuen, kontorsekretær.

Cecilie Winger ønsket velkommen.

1. Årsmøtet konstitueres

Valg av ordstyrere:

Forslag: Benedicta Windt-Val og Tor Tveite

Vedtak: Valgt

Valg av referent:

Forslag: Ellen Larsen

Vedtak: Valgt

Valg av tellekorps:

Forslag: Heidi Grinde, Hanne Herrman og Hilde Lyng

Vedtak: Valgt

Valg av redaksjonskomité:

Forslag: Einar Blomgren, Kirsti Vogt og Ingrid Haug

Vedtak: Valgt

Følgende medlemmer ble minnet med ett minutts stillhet:
Willy Flock, Ivar Magnus Ravnun, Egil Johan Ree og Wivi Aase

2. Innledning ved NOs leder Cecilie Winger

3. Årsmelding

Pkt 1.5 - Tilføyelse:

Tove Bakke har vært NOs representant i diskusjonsforumet *Nynorsk 2011* – i regi av Språkrådet

Rettelser:

Pkt 2.3.1, siste linje: thailandsk byttes ut med vietnamesisk

Pkt 2.3.2, siste linje: våren 2012 byttes ut med høsten 2012

Pkt 3.3, siste linje: teksterprisen ble tildelt Tor Samuelsen

En presisering:

Pkt 2.6.3 – oversetterforumet. Oversetterforumet har ikke vedtatt å legge ned sitt arbeid, men å legge ned arbeidet med Møteplassen.

Vedtak: Årsmeldingen fra styret vedtatt med korrigeringer

Vedtak: Årsmeldingen til Faglig råd er godkjent

Vedtak: Årsberetning for Norsk Forfatter- og Oversetterfond tatt til etterretning

4. Revidert regnskap for 2009

Det ble fremmet et ønske om å få se et eget regnskap bare for Starnberger Straße 8 i Berlin. Det ble ikke realitetsbehandlet, men notert.

Vedtak: Regnskap fra Norsk Oversetterforening godkjent

Vedtak: Regnskap Norsk Forfatter- og Oversetterfond (NFOF) tatt til etterretning

5. Vedtaksforslag fra styret

Norsk Oversetterforening starter planleggingsarbeidet med et nytt Oversatte dager. Arrangementet søkes avholdt i mars 2013, og det ønskes gjennomført i samarbeid med NFF.

Vedtak: Vedtatt

Det ble foreslått å ha med flere samarbeidspartnere, men dette ble ikke realitetsbehandlet. Det vil bli tatt med som et innspill til arbeidet.

6. Forslag om endring i Lov for Norsk Oversetterforening

Hver enkelt endring ble behandlet for seg, før hele teksten med de vedtatte endringene ble tatt opp til votering.

Forslaget ble endret som følger:

§2 – Første avsnitt etter kulepunkter:

Originalverkene som vedlegges søknaden må samlet ha en slik bredde

Nest siste avsnitt:

Også oversettere som oversetter fra norsk og samisk, og som bor og virker i Norge, og som kan dokumentere tilsvarende produksjon, kan innvilges medlemskap.

Siste setning i avsnittet ble endret til: Et slikt medlemskap opphører dersom oversetteren flytter permanent ut av Norge. **Setningen fikk ikke kvalifisert flertall, og ble derfor avvist.**

§ 4

Styret trakk sitt forslag. Nytt forslag kommer opp på et senere årsmøte.

§ 6 – siste avsnitt:

Medlemmer av valgkomiteen kan ikke inneha tillitsverv og kan ikke stille til valg.

Forslag fra Tone Bull: Årsmøtet velger en valgkomité på grunnlag av forslag fra salen.
Forslaget tas opp på neste årsmøte.

Vedtak: Vedtektene vedtatt med endringer (Korrigerede vedtekter: se vedlegg)

7. Forslag til handlingsplan for 2011-2012

Forslag fra Hanne Herrman om å endre opphavsmann til opphavsperson.

Vedtak: Avvist

Følgende endringer ble vedtatt:

Faglig arbeid – kulepunkt 2

- fortsette samarbeidet med ILOS (Institutt for litteratur, områdestudier og europeiske språk, UiO) og andre akademiske miljøer som arbeider med oversettelse og oversatt litteratur

kulepunkt 3

- arrangere oversettertreff, høstseminar og andre faglige seminarer

Internasjonalt arbeid – kulepunkt 2

- vurdere muligheten for å søke om midler fra EU og Norden til et samarbeidsprosjekt med relevante organisasjoner i Europa

Annet – kulepunkt 5, siste linje
og Oversetterforumet strykes.

Vedtak: Handlingsplan 2011-2012 vedtatt med endringer

8. Budsjetter for 2011

Vedtak: Budsjett for Norsk Oversetterforening vedtatt

Vedtak: Budsjett for Norsk Forfatter- og Oversetterfond (NFOF) tatt til etterretning

7. Valg

Valg av styremedlemmer:

Vedtak: Valgkomiteens innstilling vedtatt

Styrets sammensetning er etter dette:

Leder Cecilie Winger

Nestleder Thomas Lundbo

Medlemmer Halfdan W. Freihow

Dagny Holm
Tor Tveite
Magne Tørring
Benedicta Windt-Val
Agnete Øye

Valg av Faglig råd:

Vedtak: Valgkomiteens innstilling vedtatt

Valg av Bastiankomité voksen:

Vedtak: Valgkomiteens innstilling vedtatt

Valg av Bastiankomité barn:

Vedtak: Valgkomiteens innstilling vedtatt

Valg av valgkomité:

Vedtak: Valgkomiteens innstilling vedtatt

Valg av revisor:

Vedtak: Styrets forslag på Crowe Horwath AS v/Steinar Andersen vedtatt

10. Åpen post

Morten Hansen orienterte om oversetterbloggen